

*we deal with the history of the language we'll consider genealogical or historical classification.* Обе темы первой части предложения (*languages* и *can be classified*) поддержаны во второй части предложения повтором родственных лексем с добавлением новой информации: *the history of the language* и *genealogical or historical classification*. Последняя тема (*genealogical or historical classification*) также соотносится с темой, выраженной в реме первой части предложения: *different principles*.

2. В монографиях наблюдается оформление тематической части клишированными конструкциями, которые содержат данную информацию, которая как бы оттеняет новизну последующей ремы, подготавливает введение новой информации: 1. ***This study attempts to test the applicability...*** 2. ***A functional analysis or explanation involves explaining why...*** 3. ***One possible problem arises from the fact that ...***

3. Характерной особенностью научно-популярной статьи является использование степеней сравнения в рематической части предложения как средства притяжения информационного фокуса: *Today healthy lifestyle is becoming **more and more popular** with both the old and the young; Healthy people live **longer**, they are **more successful** and they enjoy their life.* Тема всегда характеризуется признаком, представленным в сравнительной степени, являющейся отсылкой к предыдущему контексту, т.е. специфическим способом поддержания текстовой темы.

4. Для аннотаций, которые характеризуются точностью, абстрактностью и обобщенностью, отличительной особенностью является высокая степень новизны информации, представленной как в рематической, так и в тематической частях предложений: *This **third** edition of *An Introduction to Functional Grammar* has been extensively revised. While **retaining the organization and coverage** of the earlier editions, it **incorporates a considerable amount of new material**.*

Итак, наше исследование показало, что помимо общих способов поддержания текстовой темы, разные виды научных текстов имеют свои особенности.

## **А. Шкудун**

### **СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Задачей настоящего исследования явилось выявление частотности и специфики использования отдельных средств выражения каузальности в художественных текстах современного немецкого языка. Для анализа был отобран корпус из 450 примеров из произведений R. Dübels «Die Teufelsbibel», D. Friedrich «Die Physiker», Trilogie von K. Gier «Timeless. Liebe geht durch alle Zeiten».

Среди всех языковых средств выражения причины и следствия наиболее употребительными являются средства грамматического уровня (около 82 %). Доля языковых единиц лексического уровня существенно ниже (15 %), а языковые средства словообразовательного уровня встречаются лишь в единичных случаях (около 3 %) и выражают только семантику причины. При этом среди грамматических средств выражения причины лидируют предложные конструкции (27,7 %): *Wegen des Krieges macht sie erst dieses Jahr ihren Abschluss* и сложноподчиненные предложения (41,7%): *Er grinste, weil er die Abenteuerlust in ihren Augen aufblitzen sah, und wusste, dass die Krise vorerst überstanden war*, в то время как для выражения следствия наиболее часто употребляются сложносочиненные предложения, например: *Es passiert ihm täglich, vollkommen unkontrolliert, sogar mehrmals am Tag, deshalb ist dieser Chronograf ja so wichtig*. На лексическом уровне для выражения и причины, и следствия в немецкоязычных художественных текстах преобладают существительные: *Meine Vision war offensichtlich nicht Grund genug, eine Autopsie zu veranlassen*.

Частота использования средств для выражения каузальности связана в первую очередь с их коммуникативной значимостью. Так, наибольшей частотностью обладают грамматические средства, с помощью которых говорящий помещает причину либо же следствие в позицию ремы в высказывании. Наряду с этим фактором значимой оказывается нейтральность тех или иных средств, их возможность широкого сочетания с другими языковыми средствами, что влечет за собой их большую употребительность.

Влияние стиля оказывается незначительным при использовании различных средств выражения каузальности в немецком языке. Вне зависимости от стиля наибольшую употребительность демонстрируют средства, выражающие каузальность без дополнительных оттенков значения и обладающие возможностью широкого сочетания с другими языковыми средствами, например союзы *weil*, *deshalb*, предлог *wegen*.